

本年度紀要

HIGHLIGHTS OF THE YEAR

2002

四月

實施與工作表現掛鈎的浮薪制。

深水埗地區辦事處開幕啟用。

五月

董事會通過市建局的理想、使命及信念宣言。

大角嘴地區辦事處開幕啟用。

六月

立法會財務委員會通過五年內向市建局注資一百億元，以助市建局推行其市區重建項目。

七月

市建局開展第四個重建項目，位於深水埗保安道順寧道。

成立薪酬委員會，就高層管理人員及一般職員的薪酬向董事會提出建議。

市建局收到政府第一筆注資，為數二十億元。

經過公開招標，市建局與信和置業簽訂聯營合作協議，發展荃灣市中心重建項目。

市建局舉辦社區工作坊，收集公眾對更新上環的意見。

八月

市建局與九龍建業合作發展堅尼地城加惠民道項目。

九月

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生主持位於市建局總部的資訊中心啟用禮。

April

A performance-based variable pay system is implemented for all staff.

Sham Shui Po Neighbourhood Centre opens.

May

The Board endorses the new corporate statement of vision, mission and values.

Tai Kok Tsui Neighbourhood Centre opens.

June

The Finance Committee of the Legislative Council approves a capital commitment of \$10 billion to the URA for implementing its urban renewal programme.

July

The URA launches its fourth redevelopment project at Po On Road/Shun Ning Road in Sham Shui Po.

A Remuneration Committee is set up to advise the Board on remuneration for senior executives and the general staff.

The URA receives the first tranche of \$2 billion capital injection from the Government.

A joint venture contract for the Tsuen Wan Town Centre redevelopment project is awarded to Sino Land Limited through public tender.

The URA holds a community workshop to collect public views on the revitalisation of Sheung Wan.

August

The URA enters into a joint venture with Kowloon Development for the development of the Kai Wai Man Road project in Kennedy Town.

September

Secretary for Housing, Planning and Lands, Mr. Michael Suen, opens the new Information Centre at the URA's headquarters.



社區關係工作加強溝通。
Community relations work enhances communication.

十月

市建局開展第五個重建項目，位於旺角新填地街。

市建局向深水埗保安道順寧道項目的業主發出收購建議。

十一月

市建局開展第六個重建項目，位於西營盤第一街第二街。

市建局向旺角新填地街項目業主發出收購建議。

十二月

市建局與香港房屋協會簽署合作備忘錄，為推動市區重建計劃建立長遠的策略伙伴關係。

市建局邀請機構提交建議書，以管理、維修及租賃「西港城」，這座愛德華式建築的古蹟，現成為上環一個消閒購物場所。

上環帝后華庭公開發售，標誌著與私人發展商合作的首個住宅項目正式落成。

October

The URA launches its 5th redevelopment project at Reclamation Street, Mong Kok.

The URA issues purchase offers to owners in the Po On Road/Shun Ning Road project.

November

The URA launches its 6th redevelopment project in First Street and Second Street, Sai Ying Pun.

The URA issues purchase offers to owners at the Reclamation Street project, Mong Kok.

December

The URA and the Hong Kong Housing Society sign a Memorandum of Understanding for a long-term strategic partnership for the implementation of urban renewal projects.

The URA invites proposals for the management, maintenance and letting of the Western Market, an Edwardian monument-turned-shopping mall, in Sheung Wan.

Flats at the Queen's Terrace in Sheung Wan go on sale, signifying the completion of the first residential project in joint venture with the private sector.

2003

一月

市建局與十二家國際及本地銀行簽署合約，以籌組一筆三十六億元的循環定期銀團貸款。

地政總署宣佈收回市建局灣仔莊士敦道重建項目的土地，該項目是市建局於二零零二年三月推行的三個前期項目之一。

成立第四支市區重建社區服務隊，在中西區服務。

二月

市建局公佈「更生西港城地帶」概念設計比賽的七位得獎者，是項比賽共吸引三十七個參賽作品。

January

The URA successfully raises a \$3.6 billion term and revolving loan facility with a syndicate of 12 international and local banks in Hong Kong.

The Lands Department announces resumption of land at the Johnston Road project in Wan Chai - one of the three "early launch" projects commenced by the URA in March 2002.

The URA appoints the 4th Urban Renewal Social Service Team to serve the Central and Western District.

February

The URA announces seven winners selected from among 37 entrants in the Western Market Neighbourhood Idea Competition.



本年度紀要 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

三月

重新設計的市建局互聯網網頁面世，新添了圖像和更多資料，令內容更豐富。

市建局開展年內第七及第八個重建項目，位於中環士丹頓街永利街及灣仔皇后大道東。

旺角亞皆老街上海街項目正式命名為朗豪坊，該項目是市建局與鷹君集團合作發展。

地政總署宣佈收回市建局大角嘴櫻桃街及深水埗福榮街福華街項目的土地。

四月

市建局批出西港城的管理、維修及租賃合約予德藝會，為上環更新計劃，踏出第一步。

五月

政府向市建局撥交第二筆注資，為數二十億元。

六月

市建局向灣仔皇后大道東項目的業主發出收購建議。

上環更新計劃的開展典禮於西港城舉行，公佈更新計劃的第一期工程。

市建局舉辦灣仔社區工作坊，收集地區人士對更新灣仔的意見。

七月

根據市建局與香港房屋協會的策略伙伴協議，房協開展首個市區重建項目，位於深水埗保安道懷惠道。

市建局開展另外兩個重建項目，位於大角嘴必發道洋松街及紅磡必嘉圍。

地政總署宣佈收回市建局深水埗保安道順寧道及旺角新填地街項目的土地。

March

An upgraded URA website, enriched with graphics, animation and additional information, is re-launched.

The URA launches two more redevelopment projects, its 7th and 8th of the year, in Staunton Street/Wing Lee Street, Sheung Wan, and in Queen's Road East, Wan Chai.

The Argyle Street/Shanghai Street project in Mong Kok, a major commercial redevelopment joint venture with Great Eagle Holdings Limited, is officially named Langham Place.

The Lands Department announces resumption of land at the Cherry Street project in Tai Kok Tsui and the Fuk Wing Street/Fuk Wa Street project in Sham Shui Po.

April

The URA awards a contract for the management, maintenance and letting of the Western Market to the Telford Recreation Club Limited, as the first move in the Sheung Wan Revitalisation Project.

May

The Government effects the second tranche of \$2 billion capital injection to URA.

June

The URA issues purchase offers for Queen's Road East project in Wan Chai.

A ceremony is held at the Western Market to launch the first phase of construction work for the Sheung Wan Revitalisation Project.

The URA holds a community workshop for local civic leaders to express their views on regeneration of the Wan Chai district.

July

The Hong Kong Housing Society announces the first redevelopment project under a strategic partnership with the URA. The project is located in Po On Road/Wai Wai Road, Sham Shui Po.

The URA announced two more redevelopment projects in Bedford Road/Larch Street, Tai Kok Tsui, and in Baker Court, Hung Hom.

The Lands Department announces resumption of land at the Po On Road/Shun Ning Road project and the Reclamation Street project.

